

**Zeitschrift:** Textiles suizos [Edición español]  
**Herausgeber:** Oficina Suiza de Expansión Comercial  
**Band:** - (1963)  
**Heft:** 2

**Artikel:** Zürich zeigt... = Zurich présente... = Zurich presents...  
**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-798039>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 03.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



ZÜRICH ZEIGT... ZURICH PRÉSENTE... ZURICH PRESENTS...

ZÜRICH ZEIGT... ZURICH PRÉSENTE... ZURICH PRESENTS...

«Zurich présente» à la 42<sup>e</sup> Semaine suisse d'exportation, du 22 avril au 4 mai 1963, les collections automne et hiver 1963/64.

## Trois bonnes raisons pour vous rendre à Zurich:

Economie de temps!

Durant la même semaine, quelque 75 fabricants suisses de vêtements présentent leurs collections à Zurich.

Grand choix!

Ces collections sont conformes aux dernières tendances de la mode, mais offrent néanmoins un choix très varié. Les modèles sont élégants, d'une exécution impeccable et portables, donc faciles à vendre.

Ambiance agréable!

Vous aurez du plaisir à faire vos achats à Zurich, à cause de l'atmosphère très favorable qui y règne. Les gens du métier que vous y rencontrerez seront heureux de vous conseiller; ils feront leur possible pour tenir compte de vos désirs individuels, en particulier si vous voulez vous assurer des exclusivités.

Syndicat Suisse des Exportateurs de l'Industrie de l'Habillement

Utoquai 37, Zurich 8. Téléphone 051/32 71 78



◀ « BLU\*NOR », LUCIEN NORDMANN, BERNE  
Robe de dentelle noire • Black lace dress • Schwarzes  
Spitzenkleid  
Photo Rév

1 « BLU\*NOR », LUCIEN NORDMANN, BERNE  
Robe rouge drapée • Red draped dress • Rotes,  
drapiertes Kleid  
Photo Rév

2 « BLU\*NOR », LUCIEN NORDMANN, BERNE  
Robe de cocktail en lamé • Lamé cocktail dress •  
Cocktailkleid aus Laméstoff  
Photo Rév

3 « BLU\*NOR », LUCIEN NORDMANN, BERNE  
Cape de velours • Velvet cape • Samt Cape  
Photo Rév

1





KURT S. A., LUCERNE

Robe de cocktail en lainage, avec garniture de boutons et boléro soutaché de soie • Woollen cocktail dress with button trim and silk edged bolero • Coktailkleid aus Wollstoff mit Knöpfen verziert; mit Seide eingefasstem Boléro  
Photo Gallivaggi



KURT S. A., LUCERNE

Petite robe de cocktail en tissu laine et soie • Little cocktail dress in wool and silk fabric • Kleines Cocktailkleid aus Wolle und Seide  
Photo Gallivaggi



KURT S. A.,  
LUCERNE

Robe de lainage garnie  
d'une lavallière, avec ja-  
quette • Woollen dress  
with a loose bow at the  
neck and jacket to match

• Wollstoffkleid mit  
grosser Maschenkrawatte  
und Jacke

Photo Gallivaggi



« HISCO, HIS & CIE S. A., MURGENTHAL  
Elégant deux-pièces en original tricot genre tweed •  
Smart two-piece outfit in attractive tweed type knitted  
fabric • Elegantes Deux-Pièces aus apartem tweed-  
ähnlichem Trikot  
Photo Tenca



« SWISSNIT »,  
KNECHTLI & CIE S. A.,  
SWISS KNITTING CO.,  
ZOLLIKOFEN-BERNE  
Photo Lutz



« PRIORA », JOH. LAIB & CIE S. A., AMRISWIL  
Fabrique de bonneterie • Knitwear Manufacturers •  
Strick- und Wirkwarenfabrik  
Photo Kurt Kohler

« PRIORA », JOH. LAIB & CIE S. A., AMRISWIL  
Fabrique de bonneterie • Knitwear Manufacturers •  
Strick- und Wirkwarenfabrik  
Photo Kurt Kohler





« YALA »,  
JAKOB LAIB & CIE,  
AMRISWIL

Costume en tricot weave  
nit pure laine à fin che  
vron; cet ensemble spo  
est complété par un pul  
over • Fine herring-bon  
pure wool weavenit kni  
ed suit; an attractiv  
pullover completes thi  
sporting outfit • Kostüm  
aus reinwollenem Weve  
nit-Tricot mit feiner  
Fischgratmuster; ein  
passender Pullover kom  
pletiert dieses Sportlich  
Ensemble  
Photo Schmutz



« HERISA », HERISA S. A., HÉRISAU

Costume mode à dessin cloqué avec revers unis et boutons décoratifs • Fashionable suit in cloqué design with plain lapels and decorative buttons • Modisches Kostüm in Cloqué-Dessin mit Uni-Revers und netten Zierknöpfen  
Photo Lutz



1

1 « ALPINIT », RUEPP & CIE S. A., SARMENSTORF

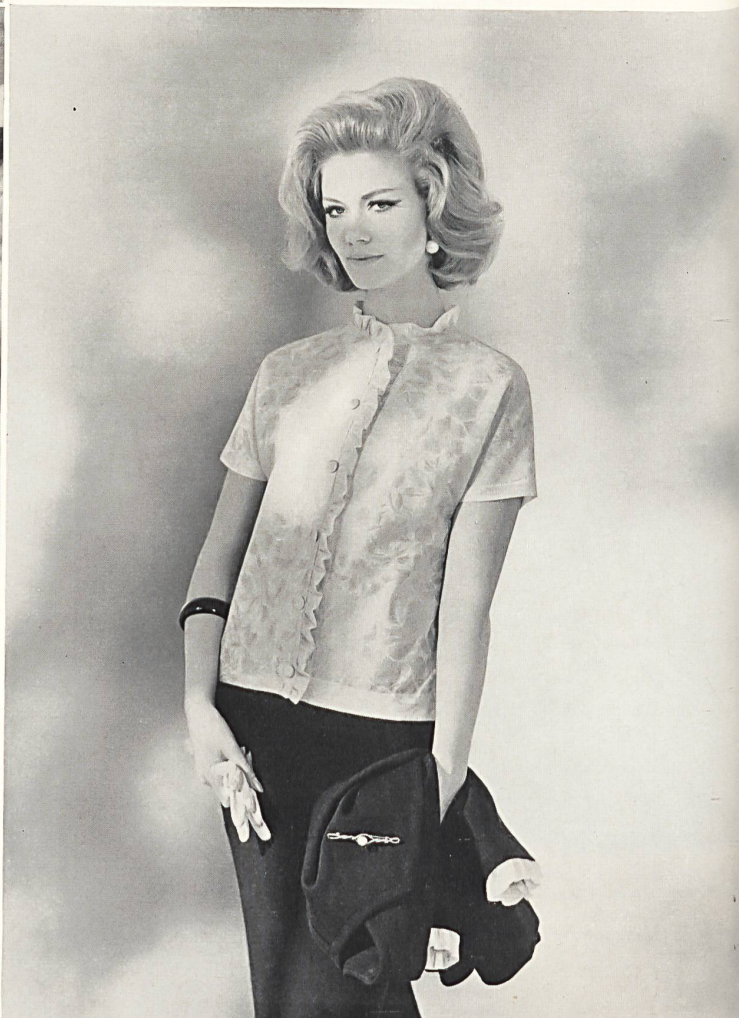
Jaquette pure laine, tricotée avec effet cloqué, col diminué; jupe de même teinte en tricot wevenit; traitement antimites (Mitin) • Embossed knitted jacket with fully fashioned collar with self-colored skirt in wevenit. Pure merino wool, mothproofed for life by Mitin • Cloqué-Strickjacke mit regulär gestricktem Revers-Kragen; dazu in Farbe passender Wevenit-Strickrock; Mottenecht durch Mitin  
Photo Jack Malaise

2 « YALA », JAKOB LAIB & CIE, AMRISWIL

Deux-pièces en tricot wevenit uni pure laine; un joli col et le boutonnage original donnent la note mode à ce modèle • Two-piece outfit in pure wool plain wevenit tricot; an attractive collar and original fastening add a fashionable note to this model • Deux-Pièces aus unifarbigen, reinwollenem Wevenit-Tricot; der hübsche Kragen und die interessante Knopfpartie geben diesem Stück die modische Note  
Photo Schmutz

3 « HERISA », HERISA S. A., HÉRISAU

Fraîche blouse en fin tricot jacquard à fils d'argent; forme un gracieux contraste avec le costume en tricot foncé • Attractive blouse in fine Jacquard tricot with silver threads; provides a dainty contrast to the dark knitted suit • Frische, feingestrickte Jacquard-Bluse; der Silbereffekt kontrastiert harmonisch zu Trikot-Kostüm  
Photo Lutz





«ALPINIT», RUEPP & CIE S. A., SARMENSTORF

Jaquette de laine shetland en fin tricot de qualité, entièrement diminué. Jupe en tricot wevenit pure laine. Traitement antimites (Mitin) • High class Shetland cardigan, splendid craftsmanship, with matching pure wool skirt. Protected for life by Mitin • Klassische, edel-gestrickte Shetland-Jacke, alles regulär abgepasst mit passendem Rock in Wevenit. Mottenecht durch Mitin  
Photo Jack Malaise



« CAMP »,  
HUMBERT ENTRES  
S. A.,  
AADORF  
Deux-pièces en cuir cha  
moisé combiné avec d  
tricot wevenit • Two  
piece suede outfit com  
bined with knitted weve  
fabric • Deux-Pièce  
aus Veloursleder m  
Wevenit kombiniert



« CAMP », HUMBERT ENTRESS S. A., AADORF  
Robe jumper en tricot double face • Jumper dress in  
double faced knit • Jumperkleid in double face  
Strickart



VICTOR TANNER S. A., SAINT-GALL

Pullover de ski et après-ski en grosse maille fantaisie, entièrement diminué, avec large col agrémenté de franges • Bulky knit ski- and after-ski pullover in novelty stitch, fully fashioned, huge stand away collar with fringes • Exklusiver Ski- und Après-Skipullover in grober Versatzstrickart, fully fashioned, mit grosszügigem, halsfernem Kragen  
Photo Achille B. Weider



VICTOR TANNER  
S. A.,  
SAINT-GALL

Pullover d'après-ski à col  
roulé, en maille fantaisie,  
en laine avec acétate/  
Lurex, entièrement di-  
minué; se porte avec une  
jaquette sans manches en  
fourrure synthétique tri-  
cotée et bonnet assorti •  
Après-ski pullover with  
novelty stitch roll collar,  
in wool with acetate/  
Lurex, fully fashioned;  
worn with sleeveless  
jacket in knitted Orlon  
fur and cap to match  
• Après-Skipullover mit  
Rollkragen in Versatz-  
strickart, fully fashioned,  
mit ärmelloser Jacke aus  
gestricktem Orlonpelz  
und passender Mütze



« WIELER », PIUS WIELER SÖHNE A.G.,  
KREUZLINGEN  
Tricots sport  
Photo Relang



« REGA »,  
BRAENDLIN & CO.,  
JONA

Paletot sportif en tissu  
imprégné 67 % « Téry-  
lène »/33 % coton, dou-  
blure de nylon ouatinée;  
capuchon sous le col en  
tricot de laine • Sport  
coat in 67 % « Tery-  
lene »/33 % cotton fabric,  
lined with nylon taffeta;  
tuck-in hood under knit-  
ted wool collar • Sport-  
coat aus imprägnier-  
tem Gewebe 67 % « Tery-  
lene »/33 % Baumwolle  
mit wattiertem Nylon ge-  
füttert; Kapuze unterm  
Kragen eingerollt  
Photo Hans Matter



1

1 «MYLORD», DUMAS & EGLOFF S. A.,  
CHATEL-SAINT-DENIS

Anorak en satin de nylon garni de fourrure •  
Nylon satin parka trimmed with fur • Nylon-Satin  
Anorak mit Pelzkragen  
Photo Stwolinski

2 «MYLORD», DUMAS & EGLOFF S. A.,  
CHATEL-SAINT-DENIS

Jaquette d'après-ski en tweed; pantalon nouveauté,  
élastique dans les deux sens • Tweed après-ski  
jacket; novelty wharp and weft elasticized trousers  
• Après-ski Tweed-Jacke; Nouveauté längs- und  
querelastische Hose  
Photo Stwolinski

3 «MYLORD», DUMAS & EGLOFF S. A.,  
CHATEL-SAINT-DENIS

Veste en laine et nylon • Wool and nylon jacket •  
Woll-Nylon Jacke  
Photo Stwolinski

2





«MYLORD», DUMAS & EGLOFF S. A.,  
CHATEL-SAINT-DENIS

Anorak en Nylcuir; pantalon élastique, dessin écossais  
• Nylcuir parka; elasticized tartan trousers • Nylcuir  
Anorak; elastische Hose im schottischen Karo  
Photo Stwolinski



« GOLD TEST », JOS. FOERY S. A., ZURICH  
Blouses de ski mode piquées, en nylon « Nylsuisse » •  
Fashionable allweather jackets in stitched « Nyl-  
suisse » Nylon • Modische Windjaken in gestepptem  
Nylon « Nylsuisse »  
Photo Kurt Kriewall



« GOLD TEST », JOS. FOERY S. A., ZURICH  
Blouses de ski mode piquées, en nylon « Nylsuisse » •  
Fashionable allweather jackets in stitched « Nyl-  
suisse » Nylon • Modische Windjacken in gestepptem  
Nylon « Nylsuisse »  
Photo Kurt Kriewall



Wir zeigen unsere neue Kollektion während der Schweiz.  
Einkaufs- und Exportwoche. **Showroom No. 309 im**  
**Swiss-Fashion-House, Sihlfeldstr. 10, Zürich**  
(3. Stock) Tel. No. im Showroom (051) 35 76 20  
Tel. No. in Amriswil (071) 6 78 33

*Piora*  
FABRICATION SUISSE

**JOH. LAIB & C<sup>IE</sup> AG.**  
**AMRISWIL**

Strick- und Wirkwarenfabrik - Knitwear manufacturers



**HIS & CO. A.G.**

**MURGENTHAL**

Tel. (063) 3 42 48

*Wir zeigen unsere Herbst Kollektion  
von Trikot-Kleidern, Kostümen, und Mänteln  
während der Einkaufswochen vom  
22. April-4. Mai 1963*

*und später nach Vereinbarung im*

SWISS FASHION HOUSE  
Salon 303 Sihlfeldstrasse 10 Zürich  
Tel. (051) 35 94 90

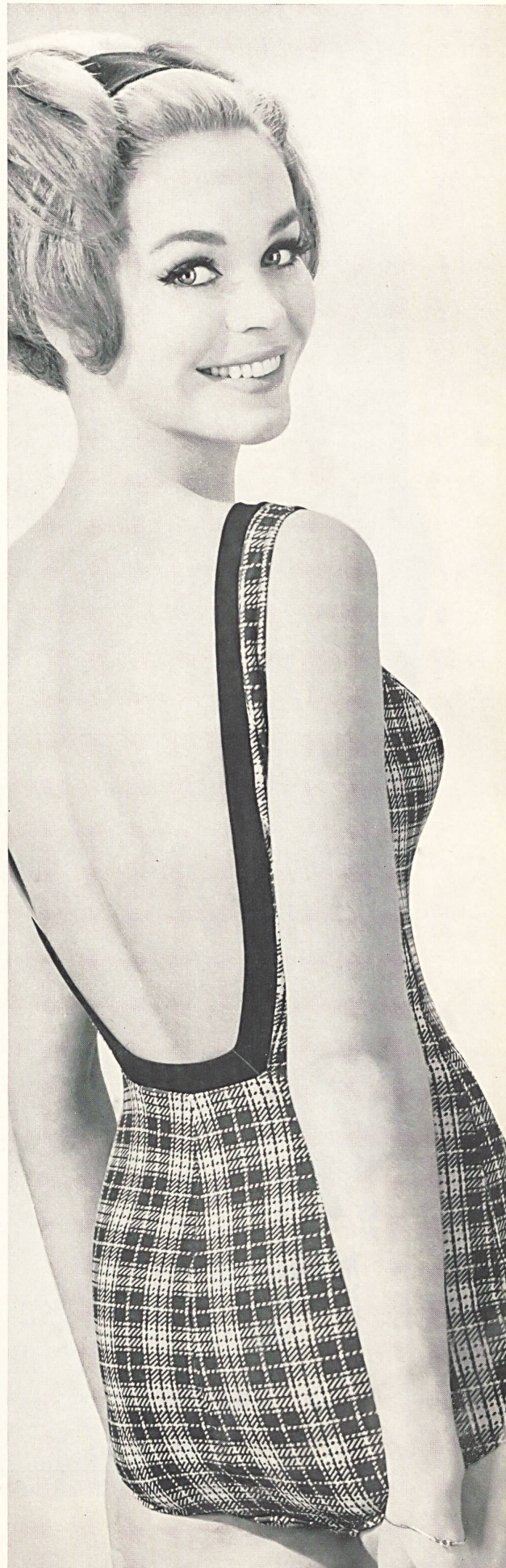
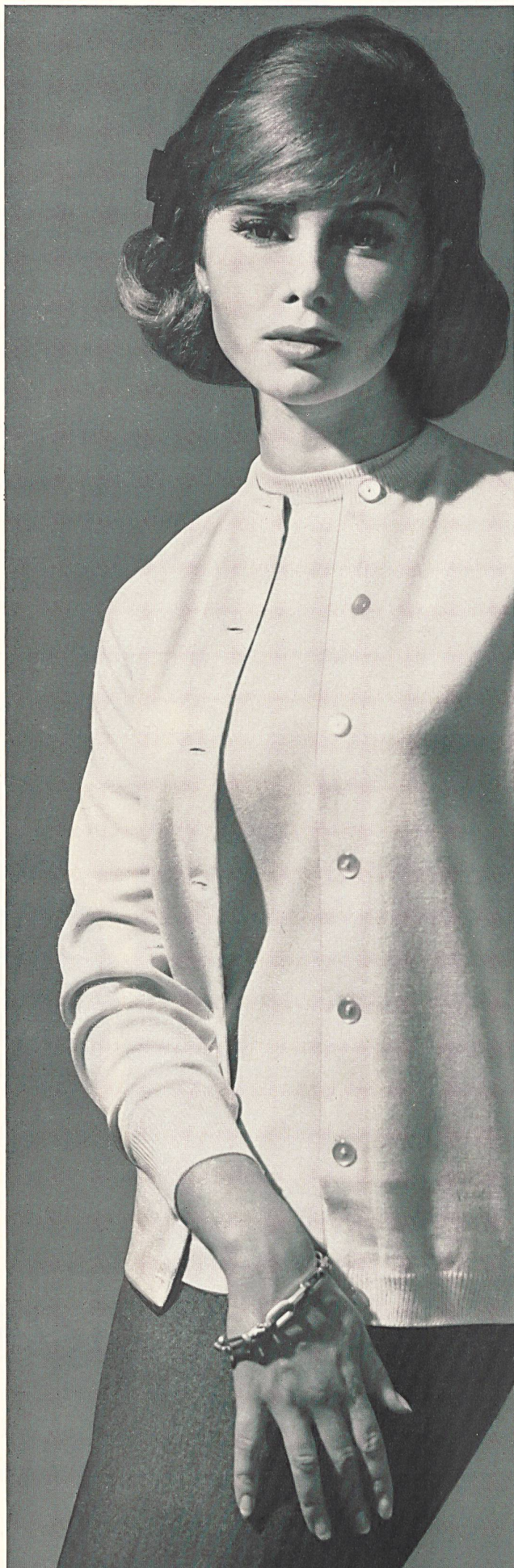
*Voranmeldung erwünscht.*

1802/7229/7230

DRALON DE LUSTRE

Nice

HELANCA-WEVENIT



*Fabrication*

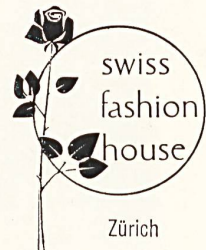
**duo**



*Herisa*  
Swiss made

«HERISA» A.G.  
Modische Strickwaren  
HERISAU

Verkauf während der Einkaufs-  
und Exportwochen im  
swiss fashion house  
Sihlfeldstrasse 10, Zürich,  
3. Etage, Showroom 304  
oder individuell auf  
Vereinbarung  
mit Telefon 071 5 26 21



## Braendlin & Co., Jona/Schweiz

Ski- und Sportjacken,  
Sportcoats, Regenmäntel,  
für Damen und Herren



Wir zeigen unsere Kollektion  
vom 16. 4. — 4. 5. 1963  
in unserem Vorführraum Nr. 415,  
Swiss Fashion House,  
4. Etage,  
Sihlfeldstrasse 10, Zürich,  
Tel. (051) 35 76 72  
(oder Jona (055) 2 22 31)





« Charme »  
finden  
Sie  
immer  
bei

*F. Kurt A.G.*

LUZERN  
Tel. (041) 3 82 33

Wir zeigen ab 22. April 1963 unsere  
Kollektion im Hotel Central, Zürich  
Tel. (051) 32 68 20



**Yala**

Nous nous ferons un plaisir de vous présenter notre nouvelle collection de

**Deux-Pièces, Costumes, Robes, Pullovers et Slacks en jersey uni et fantaisie**

pendant les semaines d'exportation du 22 avril au 4 mai 1963 dans notre salon de vente « SWISS FASHION HOUSE » Sihlfeldstrasse 10, Zurich Téléphone (051) 35 76 80

You are kindly invited to see our new collection of

**Smart Knitted Two-Piece Suits, Costumes, Dresses, Pullovers and Slacks plain and fancy**

during the Swiss Export fortnight from 22nd April to 4th May 1963 at the « SWISS FASHION HOUSE » Sihlfeldstrasse 10, Zurich Phone (051) 35 76 80 JAKOB LAIB & CO., AMRISWIL/TG



SHOWROOM

**SWISSNIT**

SHOWROOM

now at

Badenerstrasse 329, FRANZ-Haus, Zurich

A wide range of knitted apparel is waiting for you.

For an appointment phone:

Zurich (051) 54 05 66

Berne (031) 65 05 65

Knechtli & Cie. S.A.

Swiss Knitting Co., Zollikofen-Berne